



## Liebe Bürgerinnen und Bürger,

wir haben das 19. Stadtfest mit vielen Gästen gefeiert und mein Dank gilt den mitwirkenden Vereinen sowie der Organisation und Durchführung durch Arbeitskräfte der Stadtverwaltung. Es war nach der Flut ein besonderes Stadtfest.

Der Auftakt am 16.08.2013 erfolgte als Dankeschön-Veranstaltung der Stadt und des Landkreises für die vielen Helfer während und nach der Flut 2013 und war besonders auch durch Bilder auf der LED-Wand sehr emotional. Auf einstimmigen Beschluss des Stadtrates wurde an den „Retter von Aken“, Siegfried Mehl, der gesiegelte Ehrenbrief mit Ehrennadel der Stadt Aken (Elbe) verliehen und diese Auszeichnung auch durch Eintrag in das „Goldene Buch“ der Stadt besiegelt. Ebenfalls in das „Goldene Buch“ erfolgte der Eintrag der Freiwilligen Feuerwehr Aken (Elbe), insbesondere die beiden Leiter der technischen Einsatzleitung Stadtwehrleiter Danilo Licht und Stadtjugendfeuerwehrwart Michael Kiel. Alle Hilfseinheiten und auch Einzelpersonen erhielten einen Originalstein aus dem Verbau im Dessauer Busch mit der Inschrift „Flut 2013 – Aken sagt DANKE“. Der Bürgermeister der Partnerstadt Erwitte überreichte einen weiteren symbolischen Scheck in Höhe von 60.000 € von eingesammelten Spenden, die somit an bedürftige Bürger ausgebracht werden können. Der Vizepräsident der Fa. Woodward, Herr Boyemann, überreichte einen symbolischen Scheck in Höhe von 14.000 € für die Freiwillige Feuerwehr. Diese Mittel wurden in den weltweiten Betrieben gespendet. Abschließend überreichte der amtierende Landrat Herr Bödecker einen Bescheid in Höhe von 2.000 € als Beitrag des Landkreises zur Veranstaltung und erhielt für seine Rede herzlichen Beifall. Dank auch an die Sponsoren Kreissparkasse Anhalt-Bitterfeld und Volksbank Dessau-Anhalt eG für die bereit gestellten Mittel. Einen weiteren Dank an Michael Kiel, der mit seinen Ideen und der Organisation zur Danke-Veranstaltung wesentlich zum Erfolg beitrug.

Der Festumzug am 17.08.2013 war ein weiteres Erlebnis. Die teilnehmenden Einheiten der Freiwilligen Feuerwehren (u.a. FF Erwitte), der Rettungskräfte, des THW und besonders die Bundeswehr, Logistikbataillons 172 aus Beelitz (mit Fahrzeugen) und Panzerbataillon 21 aus Augustdorf wurden während des Umzuges mit viel Beifall als Dank der Bürger bedacht. Gemeinsam waren wir stark bei der Bekämpfung der Flut und mit der Schließung des Deichbruches ist schlimmeres verhindert worden.

Einen Dank möchte ich an dieser Stelle auch an die Köthener Beschäftigungsgesellschaft, insbesondere an Herrn Maaß, aussprechen. Ohne den Einsatz der vielen Arbeitskräfte (bisher 26.000 Arbeitsstunden) und Einsatz von 35.000 € Sachmittel hätte die Stadt die Aufräumarbeiten und Verteilung von Sachspenden nicht leisten können.



### Inhalt des Amtsblattes:

- |                |  |
|----------------|--|
| <b>Seite 2</b> | – Einladung zur 33. Sitzung des Stadtrates am 12.09.2013 und zur 34. Sitzung des Stadtrates am 19.09.2013  |
| <b>Seite 3</b> | – Wahlbekanntmachung   |
| <b>Seite 4</b> | – Bekanntmachungen der Stadt Aken (Elbe)<br>Bebauungsplan Nr. 14<br>„Krake Technologiepark“ Abwägungsbeschluss und Satzungsbeschluss   |
| <b>Seite 5</b> | – 6. Satzung zur Änderung der Satzung über die Erhebung einmaliger Straßenausbaubeiträge für öffentliche Verkehrsanlagen<br><br>– Entwidmung des Spielplatzes in der Köthener Chaussee<br>– Bekanntmachung des Stadtwahlleiters  |
| <b>Seite 6</b> | – Abrechnung der Fluthilfeprogramme „Soforthilfe“ und „Erstmaßnahmen an Wohngebäuden nach dem Junihochwasser 2013“<br>– Mitteilung der Einwohnermeldestelle<br>– Kultur- und Sportförderliste 2014<br>– Hinweis auf Aushang im Schaukasten<br>– Tag des offenen Denkmals |



**Durch besonnenes Verhalten rettete Stabsgefreite David Welzbach eine komplette Fahrzeugbesatzung aus großer Gefahr. Da er zum Stadtfest verhindert war, wurde er letzten Freitag vom Stadtwehrleiter mit der Deutschen Feuerwehr-Ehrenmedaille ausgezeichnet.**

Der Stadtrat hat in seiner Sitzung am 15.08.2013 folgende Beschlüsse gefasst:

1. Einstimmig stellte der Stadtrat das Ausscheiden der Stadträtin Frau Gudrun Stolz (Grüne) zum 01.08.2013 fest. Frau Stolz ist leider nach Elsnick umgezogen.
2. Ebenfalls einstimmig bestätigte der Stadtrat den Wirtschaftsplan 01.09.2013 bis 31.08.2014 der Hafendienstleistung Aken GmbH.
3. Einstimmig beschloss der Stadtrat die 6. Satzung zur Änderung der Straßenausbaubeitragssatzung der Stadt Aken (Elbe).
4. Ebenfalls einstimmig stimmte der Stadtrat dem Abwägungsbeschluss für den Bebauungsplan Nr. 14 „Krake Technologiepark“ nach § 2 BauGB zu.
5. Ebenfalls einstimmig wurde der Satzungsbeschluss für den B-Plan Nr. 14 „Krake Technologiepark“ gefasst.
6. Einstimmig wurde beschlossen, den öffentlichen Spielplatz in der Köthener Chaussee zu entwidmen.

Nach der Bürgerfragestunde wurden im nichtöffentlichen Teil folgende Beschlüsse gefasst:

7. Der Stadtrat beschloss einstimmig Herrn Siegfried Mehl für seine außergewöhnlichen Leistungen zur Abwehr der Gefahr einer größeren Überflutung beim Hochwasser 2013 und seines sonstigen ehrenamtlichen Einsatzes bei Hochwassergefahren den gesiegelten Ehrenbrief mit Ehrennadel zu verleihen.
8. Ein Antrag auf Kauf oder Pacht einer Teilfläche eines städtischen Grundstückes wurde mit 13 Stimmen bei 6 Enthaltungen abgelehnt.
9. Einstimmig erfolgte die Vergabe Planungsleistungen bezüglich Schadenserhebung entsprechend Richtlinie Hochwasserschäden Sachsen-Anhalt 2013 an das Ingenieurbüro Bamberg & Nowskyaus Dessau.

Weitere Einzelheiten zu den Beschlüssen und den Verlauf der Sitzung entnehmen Sie bitte dem Protokoll nach Aushang im Schaukasten am Rathaus.

*Ihr Bürgermeister  
Hansjochen Müller*

## Öffentliche Bekanntmachung

Der Stadtrat der Stadt Aken (Elbe) führt am

**Donnerstag, dem 12.09.2013, 19.30 Uhr,  
im Sitzungssaal des Rathauses, Markt 11,**

seine 33. Sitzung durch, zu der ich Sie hiermit recht herzlich einlade.

### Tagesordnung:

#### A Öffentliche Sitzung

1. Eröffnung der Sitzung, Feststellung der Ordnungsmäßigkeit der Ladung und der Beschlussfähigkeit
2. Bestätigung der Tagesordnung
3. Bericht des Vorsitzenden des Stadtrates
4. Bericht der Vorsitzenden der Ausschüsse und Bericht des Bürgermeisters über wichtige Angelegenheiten der Stadt
5. Anfragen und Anregungen der Stadträte
6. Beschluss Maßnahmeplan zur Beantragung von Zuwendungen zur Beseitigung der Hochwasserschäden 2013
7. Einwohnerfragestunde

#### B Nichtöffentliche Sitzung

8. Vergabe Bauleistung:  
B187a OD Aken 3.TA Köthener Chaussee  
Los 7-9
9. Vergabe Bauleistung:  
Erneuerung Zufahrt Feuerwehr
10. Anfragen und Anregungen der Stadträte
11. Schließung der Sitzung

*gez. Stefan Krone*

*Vorsitzender des Stadtrates der Stadt Aken (Elbe)*

## Öffentliche Bekanntmachung

Der Stadtrat der Stadt Aken (Elbe) führt am

**Donnerstag, dem 19.09.2013, 19.00 Uhr,  
im Sitzungssaal des Rathauses, Markt 11,**

seine 34. Sitzung durch.

### Tagesordnung:

#### Nichtöffentliche Sitzung

1. Eröffnung der Sitzung, Feststellung der Ordnungsmäßigkeit der Ladung und der Beschlussfähigkeit
2. Bestätigung der Tagesordnung
3. Vergabe Bauleistung:  
Ländlicher Wegebau  
Verbindungsweg B187a - Akazienteich
4. Vergabe Bauüberwachung  
B187a OD Aken 3. TA Köthener Chaussee  
Los 7-9
5. Anfragen und Anregungen der Stadträte
6. Schließung der Sitzung

*gez. Stefan Krone*

*Vorsitzender des Stadtrates der Stadt Aken (Elbe)*

# Wahlbekanntmachung

1. Am Sonntag, dem 22. September 2013, findet die Wahl zum 18. Deutschen Bundestag statt.  
Die Wahl dauert von 08.00 Uhr bis 18.00 Uhr.
2. Das Gebiet der Stadt Aken (Elbe) ist in 9 allgemeine Wahlbezirke eingeteilt:

## Wahlbezirk 1

**Wahlraum – Kindertagesstätte „Borstel“, Nebengebäude, Komturstraße 19**

- |                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. Ackerstraße          | 9. Köthener Landstraße   |
| 2. Am Notstall          | 10. Mennewitzer Weg      |
| 3. Bobbestraße          | 11. Mühlenstraße         |
| 4. Bruchwinkel          | 12. Randel-Hannemann-Weg |
| 5. Feldstraße           | 13. Ringstraße           |
| 6. Heidestraße          | 14. Roonstraße           |
| 7. Kleinzerbster Straße | 15. Schwabenstraße       |
| 8. Köthener Chaussee    | 16. Spittelstraße        |

## Wahlbezirk 2

**Wahlraum – Sekundarschule (ehemals Burggymnasium), Raum 8, Burgstraße 16**

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1. Am Magdalenteich                                | 11. Holländer Weg                |
| 2. Bahnhofstraße                                   | 12. Neuer Weg                    |
| 3. Bismarckplatz                                   | 13. Kaiserstraße                 |
| 4. Buchenweg                                       | 14. Lazarettstraße               |
| 5. Calber Landstraße<br>(außer Nr. 89, 90, 91, 92) | 15. Obselauer Weg<br>und Obselau |
| 6. Dr. Pilling Straße                              | 16. Straße der AWG               |
| 7. Eichenweg                                       | 17. Töpferbergstraße             |
| 8. Finkenherd                                      | 18. Weberstraße                  |
| 9. Flurstraße                                      | 19. Werner-Nolopp-Straße         |
| 10. Große Hopfenbreite                             | 20. Zum Burglehn                 |

## Wahlbezirk 3

**Wahlraum – Kindertagesstätte „Borstel“, Hauptgebäude, Komturstraße 19**

- |                        |  |
|------------------------|--|
| 1. Am Wasserturm       | 11. Schützenplatz  |
| 2. Angerstraße         | 12. Silberstraße   |
| 3. Gartenstraße        | 13. Spronaer Straße  |
| 4. Heiratsberg         | 14. Stiftstraße  |
| 5. Hermann-Löns-Straße | 15. Himmelreichstraße 52 bis 72<br>(nur gerade Hausnummern)<br>und 77 bis 105<br>(durchgehend) |
| 6. Hopfenstraße        | 16. Ritterstraße 44 bis 84<br>(nur gerade Hausnummern)<br>und 57 bis 99 (durchgehend)          |
| 7. Kirchstraße         |  |
| 8. Komturstraße        |  |
| 9. Köthener Straße     |  |
| 10. Meisterstraße      |  |

## Wahlbezirk 4

**Wahlraum – Grundschule I „Werner-Nolopp“, Foyer, Burgstraße 1 (Eingang Markt)**

- |                    |  |
|--------------------|--|
| 1. Bärstraße       | 12. Parkstraße   |
| 2. Burgstraße      | 13. Philippsburg   |
| 3. Dessauer Straße | 14. Poststraße   |
| 4. Elbstraße       | 15. Ziegelstraße   |
| 5. Fährstraße      | 16. Himmelreichstraße 1 bis 51<br>(durchgehend)<br>und 53 bis 75<br>(nur ungerade Hausnummern) |
| 6. Fischerstraße   | 17. Ritterstraße 1 bis 43  |
| 7. Hafenstraße     |  |
| 8. Kantorstraße    |  |
| 9. Markt           |  |

- |                  |   |
|------------------|---|
| 10. Mönchsgang   | (durchgehend)                               |
| 11. Nikolaiplatz | und 45 bis 55<br>(nur ungerade Hausnummern) |

## Wahlbezirk 5

**Wahlraum – Grundschule II „Elbe-Schule“, Raum 1, Straße des Friedens 2 (linker Eingang)**

- |                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| 1. Amselweg            | 7. Kiefernweg      |
| 2. An der Rohrlache    | 8. Nachtigallenweg |
| 3. Dessauer Chaussee   | 9. Puschkinstraße  |
| 4. Dessauer Landstraße | 10. Storchstraße   |
| 5. Erwitter Straße     | 11. Waldstraße     |
| 6. Freiheitstraße      |                    |

## Wahlbezirk 6

**Wahlraum – Grundschule II „Elbe-Schule“, Raum 2, Straße des Friedens 2 (linker Eingang)**

- |                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| 1. Am Alten Elbdeich | 7. Schillerstraße          |
| 2. Am Dreieck        | 8. Schrebergartenweg       |
| 3. Am Neuen Friedhof | 9. Straße des Friedens     |
| 4. Arndtstraße       | 10. Straße der Solidarität |
| 5. Geibelstraße      | 11. Susigker Straße        |
| 6. Goethestraße      |                            |

## Wahlbezirk 7

**Wahlraum – Gemeindezentrum, Reppichauer Straße 1, Ortschaft Kleinzerbst**

- |                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| 1. Akener Straße | 5. Parkstraße         |
| 2. Flurstraße    | 6. Reppichauer Straße |
| 3. Försterwinkel | 7. Waldweg            |
| 4. Kleines Dorf  |                       |

## Wahlbezirk 8

**Wahlraum – Gemeinderaum, Dorfstraße 13, Ortschaft Kühren**

### Ortschaft Kühren

1. An der Mühle
2. Calber Landstraße 89, 90, 91 und 92
3. Dorfstraße

### Ortschaft Mennewitz

- |              |                |
|--------------|----------------|
| 1. Am Schilf | 3. Pappelweg   |
| 2. Mennewitz | 4. Robinienweg |

## Wahlbezirk 9

**Wahlraum – Gaststätte „Zur Friedenseiche“, Lindenstraße 48a, Ortschaft Susigke**

- |             |                 |
|-------------|-----------------|
| 1. Kabelweg | 2. Lindenstraße |
|-------------|-----------------|

In den Wahlbenachrichtigungen, die den Wahlberechtigten vom 19.08.2013 bis zum 01.09.2013 übersandt worden sind, sind der Wahlbezirk und der Wahlraum angegeben, in dem der Wahlberechtigte zu wählen hat.

Die im Landkreis Anhalt-Bitterfeld eingerichteten Briefwahlvorstände zur Ermittlung des Briefwahlergebnisses treten am 22.09.2013, 14.30 Uhr, in den Räumen der Berufsbildenden Schulen Köthen, Badeweg 4, 06366 Köthen (Anhalt), zur Zulassung der Wahlbriefe zusammen. Ab 18.00 Uhr erfolgt die Ermittlung des Briefwahlergebnisses. Die Tätigkeit der Briefwahlvorstände ist öffentlich und für jedermann zugänglich.

3. Jeder Wahlberechtigte kann nur in dem Wahlraum des Wahlbezirks wählen, in dessen Wählerverzeichnis er eingetragen ist.

Die Wähler haben ihre Wahlbenachrichtigung und ihren Personalausweis oder Reisepass zur Wahl mitzubringen.

Die Wahlbenachrichtigung soll bei der Wahl abgegeben werden.

Gewählt wird mit **amtlichen Stimmzetteln**. Jeder Wähler erhält bei Betreten des Wahlraumes einen Stimmzettel ausgehändigt.

Jeder Wähler hat eine **Erststimme** und eine **Zweitstimme**.

Der **Stimmzettel** enthält jeweils unter fortlaufender Nummer

a) für die **Wahl im Wahlkreis in schwarzem Druck** die Namen der Bewerber der zugelassenen Kreiswahlvorschläge unter Angabe der Partei, sofern sie eine Kurzbezeichnung verwendet, auch diese, bei anderen Kreiswahlvorschlägen außerdem das Kennwort und rechts von dem Namen jedes Bewerbers einen Kreis für die Kennzeichnung;

b) für die **Wahl nach Landeslisten in blauem Druck** die Bezeichnung der Parteien, sofern sie eine Kurzbezeichnung verwenden, auch diese, und jeweils die Namen der ersten fünf Bewerber der zugelassenen Landeslisten und links von der Parteibezeichnung einen Kreis für die Kennzeichnung.

#### 4. Der Wähler gibt

a) seine **Erststimme** in der Weise ab, dass er auf dem linken Teil des Stimmzettels (Schwarzdruck) durch ein in einen Kreis gesetztes Kreuz oder auf andere Weise eindeutig kenntlich macht, welchem Bewerber die Stimme gelten soll, und

b) seine **Zweitstimme** in der Weise, dass er auf dem rechten Teil des Stimmzettels (Blaudruck) durch ein in einen Kreis gesetztes Kreuz oder auf andere Weise eindeutig kenntlich macht, welcher Landesliste die Stimme gelten soll.

Der Stimmzettel muss vom Wähler in einer Wahlzelle oder hinter einer Sichtblende im Wahlraum gekennzeichnet und in der Weise gefaltet werden, dass seine Stimmabgabe nicht erkennbar ist.

5. Die Wahlhandlung sowie die im Anschluss an die Wahlhandlung erfolgende Ermittlung und Feststellung des Wahlergebnisses im Wahlbezirk sind öffentlich. Jedermann hat Zutritt, soweit dies ohne Beeinträchtigung des Wahlgeschäfts möglich ist.

6. Wähler, die einen Wahlschein haben, können an der Wahl im Wahlkreis, in dem der Wahlschein ausgestellt ist,

a) durch Stimmabgabe **in einem beliebigen Wahlbezirk** dieses Wahlkreises oder

b) durch **Briefwahl** teilnehmen.

Wahlscheine können von in das Wählerverzeichnis eingetragenen Wahlberechtigten während der Dienstzeit bis zum **Freitag, 20. September 2013, 18.00 Uhr**, bei der Stadtverwaltung schriftlich oder mündlich beantragt werden. Eine fernmündliche Antragstellung ist unzulässig.

Im Falle nachweislich plötzlicher Erkrankung, die ein Aufsuchen des Wahlraumes nicht oder nur unter nicht zumutbaren Schwierigkeiten möglich macht, kann der Antrag noch bis zum **Wahltag, 15.00 Uhr**, gestellt werden.

Wer durch **Briefwahl** wählen will, muss sich von der Stadt einen amtlichen Stimmzettel, einen amtlichen Stimmzettelschlag sowie einen amtlichen Wahlbriefumschlag be-

schaffen und seinen Wahlbrief mit dem Stimmzettel (im verschlossenen Stimmzettelschlag) und dem unterschriebenen Wahlschein so rechtzeitig der auf dem Wahlbriefumschlag angegebenen Stelle zuleiten, dass er dort spätestens am **Wahltag bis 18.00 Uhr** eingeht.

Der Wahlbrief kann auch bei der angegebenen Stelle abgegeben werden.

**Wahlscheine und Briefwahlunterlagen sind bei der Stadtverwaltung, Rathaus, Markt 11, Zimmer 14, erhältlich.**

7. Jeder Wahlberechtigte kann sein Wahlrecht nur einmal und nur persönlich ausüben (§ 14 Abs. 4 des Bundeswahlgesetzes).

Wer unbefugt wählt oder sonst ein unrichtiges Ergebnis einer Wahl herbeiführt oder das Ergebnis verfälscht, wird mit Freiheitsstrafe bis zu 5 Jahren oder mit Geldstrafe bestraft. Auch der Versuch ist strafbar (§ 107 a Abs. 1 und 3 des Strafgesetzbuches).

Aken (Elbe), 06.09.2013

Müller   
Bürgermeister der Stadt Aken (Elbe)

### Bekanntmachung der Stadt Aken (Elbe)

#### Bauleitplanung: Bebauungsplan der Innenentwicklung gemäß § 13a BauGB, Vorhabenbezogener Bebauungsplan Nr. 14 „Krake Technologiepark“ hier: Abwägungsbeschluss

Der Stadtrat der Stadt Aken (Elbe) hat auf seiner Sitzung am 15.08.2013 **den Abwägungsbeschluss** (Beschluss-Nr.: 338-32./13) für den vorhabenbezogenen Bebauungsplan Nr. 14 „Krake Technologiepark“ gefasst und den Abwägungsvorschlägen zugestimmt.

Dieser Beschluss wird hiermit bekannt gemacht.

Aken (Elbe), 06.09.2013

Müller   
Bürgermeister

### Bekanntmachung der Stadt Aken (Elbe)

#### Bauleitplanung: Bebauungsplan der Innenentwicklung gemäß § 13a BauGB, Vorhabenbezogener Bebauungsplan Nr. 14 „Krake Technologiepark“ hier: Satzungsbeschluss

Der Stadtrat der Stadt Aken (Elbe) hat auf seiner Sitzung am 15.08.2013 den Satzungsbeschluss für den vorhabenbezogenen Bebauungsplan Nr. 14 „Krake Technologiepark“, in der sich aus dem Abwägungsbeschluss ableitenden Fassung gemäß § 10 Abs. 1 BauGB (Beschluss-Nr.: 339-32./13) gefasst.

Dieser Beschluss wird hiermit bekannt gemacht.

Mit dieser Bekanntmachung tritt der Bebauungsplan Nr. 14 „Krake Technologiepark“ in Kraft.

Jedermann kann den Bebauungsplan Nr. 14 „Krake Technologiepark“ und die Begründung dazu ab dem Tage der Bekanntmachung in der Stadtverwaltung Aken (Elbe), Bärstraße 50, Zimmer 4, während der Dienststunden einsehen und über den Inhalt Auskunft verlangen.

Unbeachtlich werden:

- eine nach § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 bis 3 BauGB beachtliche Verletzung der dort bezeichneten Verfahrens- und Formvorschriften,
- eine unter Berücksichtigung des § 214 Abs. 2 BauGB beachtliche Verletzung der Vorschriften über das Verhältnis des Bebauungsplans und des Flächennutzungsplans und
- nach § 214 Abs. 3 Satz 2 BauGB beachtliche Mängel des Abwägungsvorganges,

wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung dieser Satzung schriftlich gegenüber der Stadt Aken (Elbe) unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhaltes geltend gemacht worden sind.

Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 sowie Abs. 4 BauGB über die fristgemäße Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für Eingriffe in eine bisher zulässige Nutzung durch diesen Bebauungsplan und über das Erlöschen von Entschädigungsansprüchen wird hingewiesen.

Aken (Elbe), 06.09.2013

Müller   
Bürgermeister



## 6. Satzung zur Änderung der Satzung über die Erhebung einmaliger Straßenausbaubeiträge für öffentliche Verkehrsanlagen der Stadt Aken (Elbe) vom 06.06.2001 (Straßenausbaubeitragsatzung)

Auf der Grundlage der §§ 4, 6 und 91 der Gemeindeordnung für das Land Sachsen Anhalt (GO-LSA) in der Fassung der Bekanntmachung vom 10.08.2009 (GVBl. LSA S. 383), zuletzt geändert durch Artikel 2 des Zweiten Begleitgesetzes zur Gemeinde-gebietsreform vom 30.11.2011 (GVBl. S. 814), in Verbindung mit §§ 2 und 6 des Kommunalabgabengesetzes des Landes Sachsen Anhalt (KAG LSA) in der Fassung der Bekanntmachung vom 13.12.1996 (GVBl. LSA S. 405), zuletzt geändert durch den Artikel 2 des Gesetzes zur Änderung kommunalrechtlicher Vorschriften vom 02.02.2011 (GVBl. LSA S. 58), hat der Stadtrat der Stadt Aken (Elbe) in seiner Sitzung am 15.08.2013 folgende 6. Satzung zur Änderung der Satzung über die Erhebung einmaliger Straßenausbaubeiträge für öffentliche Verkehrsanlagen der Stadt Aken (Elbe) beschlossen.

### § 1

Im § 5 „Verteilung des umlagefähigen Aufwandes“ wird der Abs. 3 Pkt. 4b geändert.

- (3) Als baulich und gewerblich nutzbar gilt bei berücksichtigungsfähigen Grundstücken
- 4b) wenn sie mit ihrer Fläche teilweise im Innenbereich (§ 34 BauGB) und teilweise im Außenbereich (35 BauGB) liegen, die Fläche zwischen der öffentlichen Einrichtung und einer Linie, die in einem gleichmäßigen Abstand von 40 m zu ihr verläuft; bei Grundstücken, die nicht an die öffentliche Einrichtung angrenzen oder lediglich durch ein zum Grundstück gehörenden Weg mit ihr verbunden sind, die Fläche zwischen der öffentlichen Einrichtung zugewandten Grundstücksseite und einer Linie, die in einem gleichmäßigen Abstand von 40 m zu ihr verläuft.

### § 2

#### In-Kraft-Treten

Die 6. Satzung zur Änderung der Satzung über die Erhebung von einmaligen Beiträgen für öffentliche Verkehrsanlagen der Stadt Aken (Elbe) – (Straßenausbaubeitragsatzung) tritt am Tag nach ihrer Bekanntmachung in Kraft.

Aken (Elbe), 23.08.2013

Müller   
Bürgermeister der Stadt Aken (Elbe)



### Bekanntmachungsanordnung

Die 6. Satzung zur Änderung der Satzung über die Erhebung einmaliger Straßenausbaubeiträge für öffentliche Verkehrsanlagen der Stadt Aken (Elbe) (Straßenausbaubeitragsatzung) wird hiermit öffentlich bekannt gemacht.

Es wird darauf hingewiesen, dass eine Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften beim Zustandekommen der Satzung nach Ablauf eines Jahres seit dieser Bekanntmachung nicht mehr geltend gemacht werden kann, es sei denn:

- a) eine vorgeschriebene Genehmigung fehlt;
- b) diese Satzung wurde nicht ordnungsgemäß öffentlich bekannt gemacht;
- c) der Bürgermeister hat den Satzungsbeschluss vorher beanstandet oder
- d) der Form- oder Verfahrensmangel ist gegenüber der Stadt vorher gerügt und dabei die verletzte Rechtsvorschrift und die Tatsache bezeichnet worden, die den Mangel ergibt.

Aken (Elbe), 06.09.2013

Müller   
Bürgermeister der Stadt Aken (Elbe)



### Bekanntmachung der Stadt Aken (Elbe)

#### Entwidmung des Spielplatzes in der Köthener Chaussee

Der Stadtrat der Stadt Aken (Elbe) hat auf seiner Sitzung am 15.08.2013 beschlossen (Beschluss-Nr.: 340-32./13) den öffentlichen Spielplatz in der Köthener Chaussee zu entwidmen.

Dieser Beschluss wird hiermit bekannt gemacht.

Aken (Elbe), 06.09.2013

Müller   
Bürgermeister

### Bekanntmachung des Stadtwahlleiters

Frau Gudrun Stolz hat ihr Mandat für den Stadtrat der Stadt Aken (Elbe) zurückgegeben. Der Stadtrat stellte ihr Ausscheiden in der Sitzung am 15.08.2013 fest.

Auf der Liste für die GRÜNE gibt es keinen nächstfestgestellten Bewerber. Aus diesem Grund bleibt der freie Sitz im Stadtrat unbesetzt.

Ludwig  
stellvertr. Stadtwahlleiterin

#### Impressum:

Das Aken Nachrichtenblatt ist der Stadtanzeiger und das Amtsblatt für die Stadt Aken und die Ortschaften Mennewitz, Kleinzerbst, Kühren und Susigke. Es erscheint 14-tägig (gerade Wochen). Herausgeber: Matthias Schmidt / Verantwortlich für das Amtsblatt: Hansjochen Müller, Bürgermeister  
Redaktion: Matthias Schmidt, mail: an@godruck.com / Druck und Verlag: Druckerei Gottschalk, PSF 1156, 06382 Aken, Tel./Fax: (034905) 82103/82949  
Für unaufgefordert eingesandte Texte und handschriftlich oder mündlich übertragene Daten übernimmt der Verlag keine Haftung. Der Verlag behält sich das Recht zum Kürzen vor. Einzelbezug über den Verlag möglich. Annoncen und Texte bleiben, soweit nicht anders vereinbart, Eigentum des Verlages. Jede weitere Verwendung – insbesondere Ablichten, Vervielfältigung oder Abdrucken in einer anderen Zeitung – verstößt gegen das Urheberrecht und bedarf unserer ausdrücklichen Zustimmung. Der Titel „Aken Nachrichtenblatt“ ist gemäß § 5 Abs. 3 MarkenG in allen Schreibweisen und Darstellungsformen urheberrechtlich geschützt (Titelschutz). Aus rechtlichen Gründen sind bei Annoncen Irrtümer vorbehalten. Es gelten die Vorschriften der Preisauszeichnungspflicht.

## Abrechnung der Fluthilfeprogramme „Soforthilfe“ und „Erstmaßnahmen an Wohngebäuden nach dem Junihochwasser 2013“

Zur Einleitung von Erstmaßnahmen zur Behebung von Flutschäden zahlte die Stadt Aken (Elbe) aus den beiden Programmen bisher 1,1 Millionen Euro aus. Nun ist es an der Zeit, die Unterlagen zu vervollständigen und Rückzahlungen vorzunehmen.

### Folgendes ist für Sie zu beachten:

Falls Sie noch keine Fotos oder andere, den Schaden unterlegende Unterlagen eingereicht haben, holen Sie dies bitte nach. Geben Sie dazu Ihren Namen und die Adresse des betroffenen Grundstücks an.

### Für die Rückrechnung sind folgende Fälle zu unterscheiden:

*Sie haben Soforthilfe oder Hilfe zu Erstmaßnahmen an Wohngebäuden nach dem Junihochwasser 2013 von der Stadt Aken (Elbe) erhalten, sind versichert und haben eine Versicherungsleistung erhalten. Eine Selbstbeteiligung ist nicht abgezogen worden.*

**Dann sind die Soforthilfe und die Hilfe zu Erstmaßnahmen an Wohngebäuden nach dem Junihochwasser 2013 zurück zu zahlen.**

*Wie oben, aber es wurde eine Selbstbeteiligung durch die Versicherung abgezogen.*

**In Höhe der Selbstbeteiligung bleibt die Fluthilfe ein Zuschuss. Darüber hinausgehende Fluthilfe muss zurückgezahlt werden. Bitte geben Sie Unterlagen, aus denen der Abzug der Selbstbeteiligung hervor geht, zur Stadt.**

*Sie haben Aufbauhilfe bei der Investitionsbank beantragt.*

**Für die Endabrechnung ist die Investitionsbank zuständig. Bitte geben Sie eine Erklärung, dass Sie Aufbauhilfe bei der Investitionsbank beantragt haben, zur Stadt.**

*Wie unter 1, aber die Versicherung hat viel weniger bezahlt, als die Schadenbeseitigung kostet (z.B. nur einen Zeitwert für die Heizung).*

**Hier müssen Sie prüfen, ob Aufbauhilfe bei der Investitionsbank zu beantragen ist, da dort auch Modernisierungskosten sowie Schäden am Nebengelass anerkannt werden können. Sie sollten den Antrag stellen, wenn Sie bisher weniger als 80% des Schadens über Fluthilfe und Versicherung ersetzt bekommen haben. Stellen Sie keinen Antrag auf Aufbauhilfe, so sind die Soforthilfe und die Hilfe zu Erstmaßnahmen an Wohngebäuden nach dem Junihochwasser 2013 an die Stadt zurück zu zahlen.**

Termin zur Rückzahlung: 30.09.2013

Bankverbindung der Stadt Aken (Elbe):  
Konto: 302020144  
BLZ: 80053722  
Kreissparkasse Anhalt-Bitterfeld

Kassenzeichen: 12800 in Verbindung mit der Angabe Ihres Namens und des betroffenen Grundstücks.

Klee  
Amtsleiterin Kämmerei

## Mitteilung der Einwohnermeldestelle Aken (Elbe)

Aus innerbetrieblichen Gründen bleibt die Einwohnermeldestelle am 20.09.2013 und vom 30.09.2013 – 04.10.2013 geschlossen.

Zelinka  
Haupt- und Ordnungsamtsleiter

## Kultur- und Sportförderliste 2014

Ich bitte alle interessierten Vereine, Verbände und Gruppen unserer Stadt bis zum

**30. September 2013**

die Anträge zur Aufnahme in die Kultur- und Sportförderliste der Stadt Aken (Elbe) für das Jahr 2014 bei der Stadtverwaltung Aken (Elbe), Bereich Kultur, abzugeben.

Die entsprechenden Formulare sind im Rathaus, Zimmer 22, erhältlich.

Dem Antrag ist ein aktueller Nachweis der Gemeinnützigkeit (nur Erstantragssteller) sowie der Entwurf des Haushaltsplanes für das Jahr 2014 beizufügen.

Reile  
Kulturverwaltung

## Hinweis auf Aushang im Schaukasten

Im Schaukasten der Stadt Aken (Elbe) am Rathaus, Markt 11, hängt eine Pressemitteilung des AWO-Landesverbandes zum Hochwassersprechttag am 11.09.2013 in Aken (Rathaus Markt 11, Zimmer 2) aus.

## Akener Wasserturm zum Tag des offenen Denkmals geöffnet

Der diesjährige Tag des offenen Denkmals findet am **Sonntag, 08. September 2013** statt. Er steht unter dem Motto: „Jenseits des Guten und Schönen: Unbequeme Denkmale?“

In der Zeit von 10:00 -12:00 Uhr und 14:00 bis 17:00 Uhr besteht für interessierte Besucher die Möglichkeit den Wasserturm in Aken zu besichtigen. Sie sollten sich den fantastischen Ausblick auf unsere Heimatstadt und die nähere Umgebung nicht entgehen lassen.

Auch die Mitarbeiter des Akener Heimatmuseums würden sich an diesem Tag in der Zeit von 14:00 bis 16:00 Uhr auf Ihren Besuch freuen.

Müller  
Bürgermeister

## Samstag, 14. September - 1. Lange Nacht von St. Nikolai Von 17:00 Uhr bis ca. 24:00 Uhr

Wir freuen uns, die für den 22. Juni geplante und dann „ins Wasser gefallene“ 1. Lange Nacht von St. Nikolai jetzt nachholen zu können. Mit: Lichtinstallationen, Konzerten u. a. mit der Gruppe Bardenspyl aus Köthen und der Jugendband TEMTATIO aus Bernburg, Lesungen, Bastel- und Kreativangeboten, Kirchen- und Turmführungen, Tanzdarbietungen, Essen und Trinken und vielem anderen mehr. Natürlich auch mit Ausstellungen, Andacht, Gebet, Stille und Einkehr.

Wir laden Sie ein, die Nikolaikirche einmal in ganz anderem Licht zu erleben.

## Mobile Sozialberatung der AWO für Hochwasserbetroffene – Hochwassersprechtag am 11. September in Aken

Der AWO Landesverband Sachsen-Anhalt bietet vom Hochwasser betroffenen Menschen eine mobile Sozialberatung an. Die Mitarbeiter sind dabei direkt vor Ort im Einsatz, informieren zu verschiedenen Hilfeleistungen und bieten Unterstützung bei der Beantragung sowie beim Ausfüllen der Formulare an. Beratung gibt es auch zu versicherungs- und arbeitsrechtlichen sowie zu sozialen und sonstigen Fragen.

Vom Hochwasser betroffene Menschen aus Aken (Elbe) können sich beim Hochwassersprechtag am Dienstag, den 11. September von 9 Uhr bis 12 Uhr sowie von 14 Uhr bis 17 Uhr im Rathaus Aken, Raum 2 (Stadtverwaltung, Markt 11, 06385 Aken) beraten lassen. Als Ansprechpartner steht Ralf Birkenfeld zur Verfügung, erreichbar unter Tel. 0179 1970549 bzw. per Mail hochwasserhilfe@AWO-LSA.de.

Die mobilen Sozialberater bieten Unterstützung zu folgenden Bereichen:

- Aufnahme von Anträgen auf Haushaltsbeihilfe
- Antragsstellung auf Aufbauhilfe der Landesregierung
- Beratung zu Fördermitteln der Investitionsbank Sachsen-Anhalt
- Hilfestellung bei Versicherungsfragen
- Auskünfte zu arbeitsrechtlichen Sachverhalten
- Prüfung von Härtefällen und Hilfestellung bei der Beantragung von Härtefallbeihilfen aus den Spendenfonds der AWO

Die Prüfung der Härtefallsituation richtet sich insbesondere an von der Flutkatastrophe Betroffene, denen nach Ausschöpfung aller Fördermöglichkeiten ein hoher finanzieller Restschaden verbleiben wird. Hier besteht die Möglichkeit, mit Hilfe von Spendenmitteln, den verbleibenden Verlust zu verringern.

Nach wie vor kann Hochwasserbetroffenen mit einer Spende geholfen werden, an:

**AWO Landesverband Sachsen-Anhalt e.V.**

**Kontonummer: 6486100**

**Bankleitzahl: 81020500**

**BIC: BFSWDE33MAG**

**IBAN: DE1281020500006486100**

**Bank für Sozialwirtschaft**

**Verwendungszweck: Hochwasserhilfe 2013**

*Cathleen Paech  
Pressesprecherin*

## Volksangeltag 2013 – ein Höhepunkt für unseren Anglernachwuchs

Am 25. August führte der Angelverein Aken e.V. den Volksangeltag für Kinder und Jugendliche am Magdalenenteich durch. Bei Sonnenschein und leider ein wenig zu viel Wind begannen 21 Mädchen und Jungen mit viel Eifer unter fachkundiger Anleitung mit dem Angeln.

Jeder gefangene Fisch wurde von unseren Junganglern und den Eltern lautstark begrüßt und begutachtet. Vertreter unseres Angelvereins maßen jeden Fisch, notierten seine Art und Länge, was gleichzeitig einer Bestandskontrolle des Fischreichtums unseres Magdalenenteichs diene.

Nach zwei Stunden wurde das Angeln beendet. Die meisten Fische hatte Rika Müller mit einer Gesamtlänge von 151cm gefangen. Dafür unseren herzlichsten Glückwunsch. Für alle Teilnehmer gab es dann zur „Siegerehrung“ entweder Gutscheine oder Schokolade. Bei Cola, Fanta und Grillwürstchen fand dieser „Schnupperkurs“ Angeln einen würdigen Ab-



schluss. Alle Teilnehmer waren begeistert und wollen 2014 garantiert wieder kommen. Auch wurde Interesse gezeigt, die Jugendfischerprüfung abzulegen, um dann „richtig“ angeln gehen zu können.

Bei wem Interesse an unserer schönen Fischwaid geweckt wurde, der kann sich dazu an unseren Angelverein, Ansprechpartner Reinhard Schulze (1. Vorsitzender) Telefon Aken 85611 und Andreas Bellgard (Jugendleiter) Telefon Aken 39332 wenden. Im nachhinein möchte ich allen Sportfreunden, insbesondere meinem Gewässerwart Rüdiger Hiebsch, für die hervorragende Vorbereitung dieser Veranstaltung meinen Dank aussprechen.

*Reinhard Schulze*

*1. Vorsitzender des Angelverein Aken e.V.*

## Chorprobe mit Gästen

Am 27.08.13 löste der Männerchor sein Versprechen ein, das von den Akener Musikern und Sängern am 14.08.13 beim Benefizkonzert gesammelte Spendengeld an betroffene Vereine unserer Stadt weiter zu geben.

Nach Abstimmung mit dem Spendenkoordinator der Stadt wurden an den Akener Ruderclub, vertreten durch den Vorstand Helmut Merseburg, dem Kanuclub Aken, vertreten durch Herrn Roger Gründling und die Modellsportler, vertreten durch Thomas Kunze, je 531,72 Euro übergeben.



In einer kurzen Ansprache des Vorsitzenden des MCA Werner Otto erhielten die Vertreter der drei Vereine einen geschmückten Umschlag mit der entsprechenden Summe, wobei die MZ, vertreten durch Frau Nicklisch einige Fotos für die Zeitung, aber auch für das Archiv des Männerchores schoss.

Die Vorstände der begünstigten Vereine bedankten sich mit einigen Sätzen und versicherten, das Geld gut anzuwenden, um die Hochwasserschäden so schnell wie möglich zu beheben.

*W. Otto*

*1. Vors. MCA*



## Die nächsten Begegnungen des TSV "Elbe" Aken 1863 e.V. – Abteilung Fußball

### 1.Herren Kreisoberliga

Sa. 07.09.13 15:30 Uhr OPEL-Cup  
SV Kleinpaschleben – TSV "Elbe" Aken  
Sa. 14.09.13 15 Uhr  
Holzweißiger SV – TSV "Elbe" Aken  
Sa. 21.09.13 15 Uhr  
TSV "Elbe" Aken – SV 1898 Wulfen  
Sa. 28.09.13 15 Uhr  
SG Rot-Weiß Thalheim II – TSV "Elbe" Aken  
Do. 03.10.13 14 Uhr  
TSV "Elbe" Aken – SG Blau-Weiß Quellendorf  
Sa. 05.10.13 15 Uhr  
SV 1922 Pouch-Rösa – TSV "Elbe" Aken

### Alte Herren 2. Kreisklasse

Fr. 06.09.13 18:00 Uhr  
TSV "Elbe" Aken - Mosigkau  
Fr. 20.09.13 18:00 Uhr  
TSV "Elbe" Aken - SG Rot-Weiß Thalheim

### C – Junioren Landesliga

Fr. 06.09.13 18 Uhr  
SG Zahna/Elster – TSV "Elbe" Aken  
Sa. 14.09.13 11 Uhr  
SV Allemannia 08 Jessen – TSV "Elbe" Aken  
Sa. 21.09.13 11 Uhr  
Hallescher Fußballclub U13 – TSV "Elbe" Aken  
Di. 01.10.13 18 Uhr  
TSV "Elbe" Aken – TuS Dessau-Kochstedt  
Fr. 04.10.13 18:30 Uhr  
Spg. Sandersdorf/Thalheim II – TSV "Elbe" Aken

### D 2 – Junioren Kreisliga

So. 08.09.13 11 Uhr  
TSV "Elbe" Aken II – TSV "Elbe" Aken I  
Sa. 14.09.13 11:15 Uhr  
SG 1948 Reppichau – TSV "Elbe" Aken II  
Sa. 21.09.13 10 Uhr  
TSV "Elbe" Aken II – Spg. Glauzig/Görlzau II (Mädchen)  
Mi. 25.09.13 17:30 Uhr  
FV 1920 Merzien – TSV "Elbe" Aken II  
Sa. 28.09.13 11:15 Uhr  
Spg. Glauzig/Ostrau – TSV "Elbe" Aken II  
Sa. 05.10.13 09 Uhr  
TSV "Elbe" Aken II – CFC Germania 03

### F – Junioren Kreisliga

So. 08.09.13 09:30 Uhr  
TSV "Elbe" Aken - Zörbiger FC  
So. 15.09.13 09:30 Uhr  
FC Eintracht Köthen - TSV "Elbe" Aken  
So. 22.09.13 09:30 Uhr  
TSV "Elbe" Aken - SV Kleinpaschleben  
So. 29.09.13 09:30 Uhr  
FC Eintracht Köthen II - TSV "Elbe" Aken  
So. 06.10.13 10:15 Uhr  
CFC Germania 03 - TSV "Elbe" Aken

### 2.Herren 1. Kreisklasse

Sa. 07.09.13 15 Uhr ABI-Pokal  
WSV Köthen – TSV "Elbe" Aken II  
Sa. 21.09.13 13 Uhr  
TSV "Elbe" Aken II – TSV 06 Wörlitz  
Sa. 28.09.13 13 Uhr  
Spg. Edderitz II / Wörlitz II – TSV "Elbe" Aken II  
Sa. 05.10.13 13 Uhr  
TSV "Elbe" Aken II – SV Blau-Weiss Baasdorf

### B – Junioren Landesliga

Di. 10.09.13 11 Uhr  
TSV Rot-Weiß Zerbst – TSV "Elbe" Aken  
Sa. 14.09.13 11 Uhr  
SG Allemannia 08 Jessen – TSV "Elbe" Aken  
Sa. 21.09.13 10 Uhr  
JSG Union Dessau II – TSV "Elbe" Aken  
Sa. 28.09.13 11 Uhr  
Spg Sandersdorf/ Thalheim II – TSV "Elbe" Aken  
Sa. 05.10.13 12:30 Uhr  
SV Fortuna Magdeburg e.V. – TSV "Elbe" Aken

### D 1 – Junioren Kreisliga

So. 08.09.13 11 Uhr  
TSV "Elbe" Aken II – TSV "Elbe" Aken I  
So. 15.09.13 11 Uhr  
TSV "Elbe" Aken I – CFC Germania 03  
Sa. 21.09.13 10 Uhr  
Paschlewwer SV – TSV "Elbe" Aken I  
Mi. 25.09.13 17:30 Uhr  
TSV "Elbe" Aken I – Spg. Glauzig/Ostrau  
So. 29.09.13 11 Uhr  
TSV "Elbe" Aken I – SG 1948 Reppichau II  
Sa. 05.10.13 10 Uhr  
Spg. Glauzig/Görlzau II (Mädchen) – TSV "Elbe" Aken I

### E – Junioren Kreisliga

So. 08.09.13 11 Uhr  
TSV "Elbe" Aken – VfB Gröbzig  
Sa. 14.09.13 10 Uhr  
SV Edderitz – TSV "Elbe" Aken  
So. 22.09.13 11 Uhr  
TSV "Elbe" Aken – CFC Germania 03 II  
Sa. 28.09.13 10 Uhr  
Spg. Glauzig/Görlzau – TSV "Elbe" Aken  
So. 06.10.13 11 Uhr  
TSV "Elbe" Aken – CFC Germania 03

### G – Junioren

Auch unsere G-Junioren starten in die Trainingsphase.  
Das erste Training findet am 29.08.13 ab 15:30-17 Uhr im Elbesportpark statt.  
**Du hast Spaß am Fußball spielen?**  
Der TSV "Elbe" Aken 1863 e.V. - Abteilung Fußball sucht Kinder im Alter von 3-5 Jahren, die Freude am Mannschaftssport zeigen.  
Trainingszeit: Donnerstags 15:30 - 17 Uhr  
Wo: Elbesportpark Aken, Fährstraße 4, 06385 Aken  
Die Trainer Lothar Schülke und Dietmar Radtke

## Gartenfreunde „Aken-Mitte“ e.V.

Einladung zur Mitgliederversammlung, am 15. September 2013, 10.00 Uhr, in den „Akenor Bierstuben“.

### Tagesordnung:

- Rechenschaftsbereich
- Allgemeines

Der Vorstand

### Liebe sudetendeutsche Landsleute!

Unser Heimattreff im Monat September ist am

**Dienstag, dem 10. 09. 2013, 14.00 Uhr,**

zu dem wir recht herzlich einladen und uns über Ihr Kommen freuen.

Der Vorstand

### Kinderbetreuung gesucht

Liebevolle Betreuung für Kindergartenkind in Aken gesucht.

Ca. 10 bis 15 Stunden pro Woche, meist nachmittags.

Später evtl. auch mehr mit Unterstützung in Haushalt und Garten.

Längerfristige Zusammenarbeit mit freundlicher Betreuung, idealerweise mit Führerschein und vielseitigen Interessen.

Bitte kurze schriftliche Bewerbung.

**Akenor Nachrichtenblatt, Kennwort: *Betreuung 585***

### Danksagung

*Wir gingen einen langen Weg gemeinsam,  
aber er war doch zu kurz.*



Für die vielen Beweise aufrichtiger Anteilnahme durch liebevoll geschriebene und gesagte Worte, Blumen, Kranz und Geldzuwendungen sowie ehrendes Geleit zum Abschied von meinem lieben Ehemann, meinem lieben Vater, Schwiegervater, Opa, Bruder, Schwager, Onkel und Cousin

## Helmut Zahn

geb. 12. 11. 1941 verst. 1. 8. 2013

möchten wir uns auf diesem Wege bei allen Verwandten, Bekannten, Freunden, Nachbarn, Jugendfreunden und ehemaligen Arbeitskollegen der Firma Woodward Aken recht herzlich bedanken. Herzlichen Dank an Ellen und Gerd, Karin und Horst, Ursel und Hans, Familie Frank Giebler für die liebevolle Aufnahme in Köthen. Danke auch an Ines und Manuela sowie Jana Köhler mit Familie. Besonderer Dank gilt der Ärztin Frau Gabriele Ziemer und den Schwestern, dem Beerdigungsinstitut Geise, Inh. René Gaedke für die würdevolle Begleitung, dem Trauerredner Herrn Jung sowie der Gärtnerei Zehle.

In stiller Trauer:  
Deine Ehefrau Jutta  
Dein Sohn Steffen mit Jessika  
und Enkelsohn Maximilian  
sowie alle Angehörigen

Mennewitz, im August 2013

### Danksagung

*Niemals wirst du ganz gehen.  
In unseren Herzen wirst du immer einen Platz haben  
und dadurch weiterleben.*



Herzlichen Dank sagen wir auf diesem Wege allen, die unsere liebe Entschlafene im Leben und im Tode ehrten und auf so vielfältige Weise ihre Anteilnahme bekundeten.

## Heidemarie Stoye geb. Maschke

geb. 3. 6. 1944 verst. 7. 8. 2013

Besonderer Dank gilt dem Beerdigungsinstitut Geise, Inh. René Gaedke sowie der Gärtnerei Zehle.

In stiller Trauer:  
Dein Ehemann Horst  
Dein Sohn Uwe sowie alle Angehörigen

Aken (Elbe), im August 2013

*Wenn die Kraft versiegt, die Sonne nicht mehr wärmt  
und der Schmerz das Lächeln einholt,  
dann ist der ewige Frieden eine Erlösung.*



Tief traurig, aber dankbar für die Erlösung, müssen wir Abschied nehmen von meiner lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma, Ur-oma, Schwester, Schwägerin und Tante

## Martha Köhler geb. Naumann

geb. 2. 7. 1919 verst. 25. 8. 2013

In stiller Trauer und Dankbarkeit:  
Ihre Tochter Inge mit Ehemann Siegfried  
sowie alle Angehörigen

Aken (Elbe), im August 2013

Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.



**Steinmetz Gaedke®**



**Susigker Straße 30**

**06385 Aken • Telefon 8 25 74**

*Bernd Gaedke, Steinmetzmeister*

*René Gaedke, Steinmetz- & Bildhauermeister,*

*Restaurator im Handwerk*

***www.Steinmetz-Gaedke.com***

## Zu verkaufen / Neuer Betreiber gesucht

Die Fa. „FRITTEN RALF“-Aken  
sucht ab Oktober/November 2013  
neuen Betreiber für das Imbiss-Geschäft  
in Köthen / Marktplatz.  
(Stellfläche inkl. Verkaufswagen)

Möglich und empfehlenswert  
ist eine Einarbeitung vor Ort,  
zum Kennenlernen der Kundschaft,  
der fachlichen Aneignung  
sowie Einblicke in  
Umsatz und Kosten.

Interessenten melden  
sich bitte unter:

**Telefon 0170-2841283**

## MAFA Industrieservice GmbH Heizung – Lüftung – Sanitär



Niederlassung Dessau

Telefon 0340 / 850 71 03

E-mail: hls-dessau@mafa-industrieservice.de

- Heizung • Sanitär • Gas • Solar •
- Festbrennstoffkessel • moderne und behinderten-  
gerechte Bäder • Wartung Ihrer Heizungsanlage

Selbstverständlich für uns: **24-h-Notdienst**

**Herr Nöthling 01 77 / 4 20 72 29**  
**Herr Senft 01 77 / 3 29 57 70**

## Bereitschaftsdienst der Stadtwerke Aken (Elbe)

Bei Wasser- und Fernwärmeproblemen

**Telefon 01 72 / 6 30 82 64**

## Dienstleistung am Bau & Hausmeisterservice



**Marko Waldt**

Meine Leistungen für Sie:

- Einbau von Türen + Fenstern, Trockenbau
- Wege- und Terrassenbau (Pflasterarbeiten)
- Putz- und Mauerreparaturen (Ausbesserung)
- Grundstücksentwässerung
- Anfahren von Sand, Kies, Schotter, Splitt und Muttererde
- Verlegung von Laminat und anderen Bodenbelägen
- Wohnungsrenovierungen (Malern, Tapezieren, Vertäfeln von Decken und Wänden)
- Gartenpflege und -bearbeitung (z. B. Rasen mähen, Hecken schneiden, Baumbeschnitt, Bäume fällen, Setzen von Zäunen)
- eigene Hebebühne und Rüstung (z. B. für Dachrinnenreinigung und -reparatur u.ä.)
- Entkernung und Abriss
- ... sowie alle anfallenden Arbeiten im Haus, Hof und Garten

Kleines Dorf 1 • 06386 Aken • OT Kleinzerbst

Mobil: 01 72 / 9 01 11 82 • Tel. / Fax: (034909) 3 93 19 / 3 96 62



## Dachdeckerbetrieb Udo Hermann – Wulfen

Ob steil oder flach – wir finden  
die richtige Lösung für jedes Dach!

Unsere Leistungen für Sie schnell und preiswert:

- Bedachungen aller Art
- Fassadengestaltung
- Bauklempnerei und Abkantservice
- Asbestsanierungen
- Notreparatur-Service

**Nutzen Sie unsere günstigen Angebote**

## Handwerksbetrieb für Dach- und Dachklempnerarbeiten

Gartenstraße 3 • 06369 Wulfen

Tel. (034979) 2 13 91 • Fax (034979) 3 02 25

Funk 01 70 / 2 14 58 56

## Bauunternehmen

*Steffen Frank*

- Fliesen
- Garten- & Landschaftsbau (Pflasterarbeiten)
- Trockenbau
- Fenster & Türen
- Wärmedämmfassaden
- Putzfassaden aller Art (z.B. Kratzputz, Glattputz)
- Innenputz
- eigenes Gerüst

Bärstraße 48 • 06385 Aken/ Elbe

Tel./Fax: 034909 - 33 98 64

Mobil: 0177 - 38 10 836

www.stf-bau.de

info@stf-bau.de



Die Flitterwochen sind beendet,  
der Alltag hat uns wieder.  
Nun sagen wir „Danke“ für die  
Glückwünsche und Geschenke,  
Unterstützung und Überraschungen  
von nah und fern,  
mit denen ihr dazu beigetragen habt,  
dass dieser Tag für uns traumhaft wurde.  
Er ging nur viel zu schnell vorbei!

Besonderer Dank gilt denen,  
die durch Engagement  
diesen Tag für uns unvergesslich machten  
und der „besten Band der Welt“.

**Lena, Kristin und Norman**

August 2013

**Vermieten ab 01.12.13:** 51 m<sup>2</sup> große, sanierte und zentrumsnahe Wohnung mit Wohnzimmer und Erker, Schlafzimmer, Küche und Bad mit WC und Dusche, PKW-Stellplatz auf abgeschlossenem Grundstück, Holzpellettheizung.  
Kaltmiete: 260,00 €/Monat

**Interesse? Anfragen unter 0177/2016783**

**SalzlandEnergie – für Sie wieder unterwegs in:**

**Aken / Elbe  
September 2013**

jeweils am Freitag, 6. und 20. September, von 9 - 12 Uhr und  
am Dienstag, 24. September, von 14 - 16 Uhr auf dem Markt.

**Nah. Stark. Günstig. Die neue Energie für unsere Heimat.  
Informieren und Sparen! Vorbeikommen lohnt sich garantiert.**

Sie interessieren sich für **SalzlandGas** und **SalzlandStrom** oder haben Fragen rund um das Thema **Energieeffizienz**? Dann kommen Sie zu unserem **Infostand**, und starten Sie mit uns Ihre **persönliche Energiewende**!

Scheuen Sie sich nicht uns anzusprechen. Wir nehmen uns gerne Zeit für Sie und vergleichen für Sie die Energiepreise. Für die Beratung über Ihre individuellen **Spar-Vorteile** bringen Sie bitte Ihre **letzte Abrechnung** (Erdgas, Strom) mit.

Übrigens, unsere **Produktangebote** gibt es auch mit **langfristiger Preisgarantie**.

Wir freuen uns auf Sie.

**Weitere Infos:**

Im Internet unter [www.salzlandenergie.de](http://www.salzlandenergie.de), per Mail: [info@salzlandenergie.de](mailto:info@salzlandenergie.de) oder in unserem Kundenzentrum »Energie-Bündel« (Telefon 03928 789-345).

SalzlandEnergie ist ein Angebot der  
Erdgas Mittelsachsen GmbH ([www.e-ms.de](http://www.e-ms.de)).

**SALZLANDENERGIE**  
Gas und Strom für die Region

**GUTMACHER**®

Heizung • Sanitär • Klima • Lüftung • Solar • Service

Gutmacher GmbH • Spezialisierter Meisterbetrieb  
Telefon: 0340 2167778-0 • Telefax: 0340 2167778-9  
Elisabethstr. 32, Dessau-Roßlau • [www.gutmacher.info](http://www.gutmacher.info)

**24-STUNDEN-KOSTENFREI 0800 43 43 444**

Für die Feier zu unserer

## Goldenen Hochzeit

möchten wir uns bei unseren Kindern, Andreas und Silke mit Familie, Verwandten, Bekannten sowie DJ Sven recht herzlich bedanken. Über die vielen Glückwünsche, Blumen und Geschenke haben wir uns sehr gefreut. Ein herzliches Dankeschön auch dem Team der „Akener Bierstuben“.

**Helmut und Monika Göring**

Juli 2013

# 14. Akenner WIES'NFEST

Wir feiern 5 Tage lang. Feiern Sie mit! Wir freuen uns auf Sie!

## MITTWOCH, 02.10.2013

16:30 Uhr

Eröffnung des 14. Akenner Wies'nfestes mit dem Bieranstich O'zapft is durch den Bürgermeister der Stadt Aken, Herrn Jochen Müller und 100 Liter Freibier. Dazu spielen die **„Größtziger Musikanten“**.

20:00 Uhr

**„GRUMIS“** - Frankens erfolgreichste Show & Partyband  
100% live - locker - professionell  
Eintritt: 8,- Euro, Abendkasse: 10,- Euro, Platzreservierung: 2,- Euro

01:00 Uhr bis 02:30 Uhr  
Wies'ndisko mit DJ Locke

## DONNERSTAG, 03.10.2013

Eintritt: frei

11:00 Uhr

Frühschoppen mit den **„Original Heidealer Blasmusikanten“**

12:00 Uhr - Mittagstisch/Kaffee- und Kuchenbüfett

16:00 Uhr - **Andrea Berg Double Show**

18:00 Uhr bis 22:00 Uhr - **„BLACK VELVET“**

## FRREITAG, 04.10.2013

12:00 Uhr - Mittagstisch/Kaffee- und Kuchenbüfett

14:00 Uhr - Kinder-Oktoberfest: Tanzen, Essen und Trinken alles frei für Kinder mit dem Clown Hartekin und Schni Schna Schnappi

21:00 Uhr

**„THE KISS-TRIBUTE-BAND“**

läßt ein zur Rock'n Roll-Party mit fetzigen Grooves und einer mitreißenden Bühnenshow

Eintritt: 8,- Euro, Abendkasse: 10,- Euro, Platzreservierung: 2,- Euro

01:00 Uhr bis 02:30 Uhr

Wies'ndisko mit DJ Locke

## SAMSTAG, 05.10.2013

09:00 bis 14:00 Uhr - Skat Wies'n Cup

12:00 Uhr - Mittagstisch/Kaffee- und Kuchenbüfett

15:00 Uhr

**„DIE HÜTTENKRACHER“** aus dem Harz  
original - urig - zünftig - traditionell - volkstümlich  
schlagerhaft und stimmungsvoll

20:00 Uhr

**„DIE WILDERER“**

...das ist Partystimmung pur mit einer überzeugenden Live-Show! Das garantieren die 6 Vollblutmusiker aus dem Baysrischen Wald!  
Eintritt: 10,- Euro, Abendkasse: 12,- Euro, Platzreservierung: 2,- Euro

01:00 Uhr bis 02:30 Uhr  
Wies'ndisko mit DJ Locke

## SONNTAG, 06.10.2013

11:00 Uhr - **9. Tanz-Grand-Prix um den Wies'npokal 2013** mit Showtanzgruppen verschiedener Vereine aus der Region

12:00 Uhr - Mittagstisch/Kaffee- und Kuchenbüfett

15:00 Uhr

**DIE SHOW DER GUTTENLAUNE**

mit dem erfolgreichen Schlagender aus Sachsen-Anhalt  
**SILKE & DIRK SPIELBERG**  
und dem Tessen-Azubi aus der  
Wernsgrüner Musikantenscheune **HEIKO HARIK**

Eintritt: 4,- Euro



mit Heidi & Peter



SILKE & DIRK SPIELBERG

Getränkeland  
KÖTTNER GmbH



Platzreservierungen unter: 0 34 97 3 / 21 265